

報道発表資料の配付日時 1月10日(水) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(旭川市・富良野市)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、上川地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、13日の旭川市での相談会では、(一社)北海道日本語センターの阿部仁美氏を講師に招き、くらしと仕事の日本語をテーマとしたセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 <旭川市> 移動相談会：令和6年1月13日(土) 13:00～17:00 セミナー：令和6年1月13日(土) 17:30～18:30 <富良野市> 移動相談会：令和6年1月14日(日) 11:00～15:00</p> <p>2 場 所 <旭川市> 旭川市国際交流センター (旭川市1条通8丁目108番地 Feeeal旭川7階) <富良野市> 富良野市役所 会議室 B(富良野市弥生町1-1)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称：HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 道政記者クラブ	
	同時レター		

担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者：幅口) 電話：011-204-5114 内線：21-203		
-------------	---	--	--



1月13日
13:00 ~ 17:00



ASAHIKAWA
あさひかわ
旭川

Consultations for Foreign Residents in Asahikawa

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Asahikawa, on January 13th (Saturday) from 1:00 pm to 5:00 pm. In addition to our staff, professionals will also be available for consultation. Topics available for consultation include:

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

「移動相談会」と「専門家相談」 in 旭川

1月13日(土曜日)の13:00~17:00に「移動相談会」を旭川市で開催します。相談するために、お金を払う必要はありません。相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家も相談できます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、

コロナについての質問など、色々なことについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用

などについて相談できます。

札幌出入国在留管理局職員: 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

*予約もできますが、予約がなくても相談できます。

にほんご

「Buổi tư vấn cho người nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Asahikawa

Từ 13:00 đến 17:00 thứ Bảy, ngày 13 tháng 1, Trung tâm sẽ tổ chức buổi tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Asahikawa.

Tư vấn viên của Trung tâm: Giải đáp các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v.

Chuyên gia luật hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và Xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề tư cách lưu trú (visa), quy định về tái nhập cảnh, thủ tục đăng ký vĩnh trú, v.v.

*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Asahikawa

Kami po ay magsasagawa ng Libreng Sesyon ng Konsultasyon sa Asahikawa sa Sabado, Enero 13 mula alas 1:00 hanggang alas 5:00 ng hapon. Maaaring kumunsulta sa mga Propesyonal o Espesyalista ukol sa mas mga partikular/pang propesyonal na usapin .

Mga Tagapayo ng center: health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, COVID at iba pa.

Certified Scrivener: residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

Opisyal ng Immigration: residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

*Hindi kailangan ng reserbasyon

タガログ語

「移动咨询会」与「专家咨询」in 旭川

1月13日(周六)的13:00~17:00将于旭川市召开"移动咨询会"。咨询事务全程免费。咨询会中除了咨询中心的咨询员以外,还可与专家进行咨询会谈。

本中心咨询员: 健康保险、年金、驾照、劳动问题、新冠疫情相关问题等都可咨询本中心。

行政书士: 在留资格(签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。

札幌出入国在留管理局职员: 在留资格(签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

*推荐事前预约,不预约也可以参加。

中国語・简体字

「移動諮詢會」與「專家諮詢」in 旭川

1月13日(週六)的13:00~17:00將於旭川市召開"移動諮詢會"。諮詢事務全程免費。諮詢會中除了諮詢中心的諮詢員以外,還可與專家進行諮詢會談。

本中心諮詢員: 健康保險、年金、駕照、勞動問題、新冠疫情相關問題等都可諮詢本中心。

行政書士: 在留資格(簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。

札幌出入國在留管理局職員: 在留資格(簽證)、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

*推荐事前预约,不预约也可以参加。

中国語・繁体字



Asahikawa International Center
(Feeeal Asahikawa 7F, 1-jo 8-chome, Asahikawa City)

旭川市国際交流センター
(旭川市1条通 8丁目 108番地 Feeeal 旭川7階)

<https://maps.app.goo.gl/n7EP7kN5JAWMTfa16>

www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp



Reservation
申し込み
予約
Đặt lịch trước
Reserbasyon

<https://forms.gle/YjdxSLnTPcaamdPEA>

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595



しごと にほんご あさひかわ くらしと仕事の日本語 in 旭川

～ ひとつ上のレベルになるために、何をしたらいい? ～

いつ?

1月13日 (土)



17:30 ~ 18:30

せんせい
先生

あべ ひとみ にほんごきょうし
阿部 仁美 (日本語教師)

ほっかいどう にほんご りじ
(一社) 北海道日本語センター 理事

なに
何をする?



- こんな方、どうぞ来てください!
 - どうやって勉強したらいいのかわかりたい
 - 日本語をレベルアップしたい
 - 試験に合格 (パス) したい
 - 日本人ともっと話したい
- グループワークもします。
- 終わった後は、フリータイムもあります。

「みんな、どうやって勉強しているの?」

「野菜はどこが安い?」などなど、

お茶を飲みながらいろいろ話しましょう!

げんご
言語



- セミナーは日本語で行います。
- 配る資料はベトナム語、中国語、英語とタガログ語で準備します。
 - Chúng tôi sẽ chuẩn bị tài liệu tiếng Việt.
 - 提供中文資料
 - Handouts will be available in English.
 - Kami po ay mag babahagi ng mga dokumento sa Tagalog.

だれ?

誰でも参加できますが、
初級～中級の方向けの内容です。

どこ?

Asahikawa International Center
(Feeeal Asahikawa 7F, 1-jo 8-chome, Asahikawa City)

旭川市 国際交流センター

(旭川市 1条通 8丁目 108番地)

Feeeal 旭川 7階)

<https://maps.app.goo.gl/n7FP7kN5JAWMTfa16>



いくら?

参加は無料です。
お金はかかりません。

えん
0円!

もう
申し込み

フォームから申し込んでください。

<https://forms.gle/YjdXSLnTPcaamdPEA>





1月14日
11:00 ~ 15:00



FURANO
ふらの
富良野

Consultations for Foreign Residents in Furano

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Furano, on January 14th (Sunday) from 11:00 am to 3:00 pm. In addition to our staff, professionals will also be available for consultation. Topics available for consultation include:

- Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.
- Certified Scriveners: for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- Immigration Officials: for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

「移動相談会」と「専門家相談」 in 富良野

1月14日（日曜日）の11:00～15:00に「移動相談会」を富良野市で開催します。相談するために、お金を払う必要はありません。相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、

コロナについての質問など、色々なことについて相談できます。

行政書士: 在留資格（ビザ）、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用

などについて相談できます。

札幌 出入国 在留 管理局: 在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請など

について相談できます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

にほんご

「Buổi tư vấn cho người nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Furano

Từ 11:00 đến 15:00 Chủ nhật, ngày 14 tháng 1, Trung tâm sẽ tổ chức buổi tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Furano.

Tư vấn viên của Trung tâm: Giải đáp các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v.

Chuyên gia luật hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và Xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), quy định về tái nhập cảnh, thủ tục đăng ký vĩnh trú, v.v.

*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Furano

Kami po ay magsasagawa ng Libreng Sesyon ng Konsultasyon sa Furano sa Linggo, Enero 14 mula alas 11:00 hanggang alas 3:00 ng hapon. Maaaring kumunsulta sa mga Propesyonal o Espesyalista ukol sa mas mga partikular/pang propesyonal na usapin.

Mga Tagapayo ng center: health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, COVID at iba pa.

Certified Scrivener: residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

Opisyal ng Immigration: residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

*Bagamat aming nirerekomenda ang pagpapareserba, kami rin po ay tumatanggap ng walk-in.

タガログ語

「移动咨询会」与「专家咨询」in 富良野

1月14日（周日）的11:00~15:00将于富良野市召开"移动咨询会"。咨询事务全程免费。咨询会中除了咨询中心的咨询员以外，还可与专家进行咨询会谈。

本中心咨询员: 健康保险、年金、驾照、劳动问题、新冠疫情相关问题等都可咨询本中心。

行政书士: 在留资格（签证）、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。

札幌出入国在留管理局职员: 在留资格（签证）、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

※推荐事前预约，不预约也可以参加。

中国語・简体字

「移動諮詢會」與「專家諮詢」in 富良野

1月14日（周日）的11:00~15:00將於富良野市召開"移動諮詢會"。諮詢事務全程免費。諮詢會中除了諮詢中心的諮詢員以外，還可與專家進行諮詢會談。

本中心諮詢員: 健康保險、年金、駕照、勞動問題、新冠疫情相關問題等都可諮詢本中心。

行政書士: 在留資格（簽證）、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。

札幌出入國在留管理局職員: 在留資格（簽證）、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

※推荐事前预约，不预约也可以参加。

中国語・繁体字



Furano City Hall, Meeting Room B
(1-1 Yayoicho, Furano City)

富良野市役所 会議室 B
(富良野市弥生町1-1)

<https://maps.app.goo.gl/RXsvHH9wB4zoFoLo9>

www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp



Reservation
申し込み
予約
Đặt lịch trước
Reserbasyon

<https://forms.gle/NSCs3P7bcpt67z57>

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595

